



NYS AFLT

www.nysaflt.org

News

A quarterly publication of the New York State Association of Foreign Language Teachers, Inc.
Volume 43, No. 2 JoAnn Duffy Thomasson, Editor June 2016

In this Issue

The President's Corner	1
Conferences	2
Regional News	5
Public Advocacy.....	11
Message from the Editor.....	12
Announcements	14
Calendar	17

The President's Corner



Candace Black

The New York State Seal of Biliteracy is here! On April 18 the Board of Regents were presented with the criteria students must meet in order to earn the Seal. The official press release from NY State Education Department with guidelines for implementing the Seal for our students was published this past week and forwarded to NYS AFLT members. The vote of the Board of Regents, which took place on April 18, took effect on May 4. For those of you unfamiliar with the Seal, here is a brief history:

- Chapter 271 of the Laws of 2012 added a new Education Law §815, effective September 1, 2012, to establish the New York State (NYS) Seal of Biliteracy to recognize high school graduates who have attained a "high level of proficiency in listening, speaking, reading, and writing in one or more languages, in addition to English."
- NYS is the second state to implement a Seal of Biliteracy program, after California, which established a similar program in 2012. In the first year of implementation, California awarded its seal to more than 10,000 graduating high school students who demonstrated proficiency in more than 40 different languages.
- In January 2014, the Board of Regents approved a Seal of Biliteracy pilot program for implementation by the New York State Education Department (NYSED) during the 2014-15 school year. The Seal of Biliteracy pilot program afforded districts and individual schools an opportunity to develop innovative ways of measuring and creating an approved path to attaining the Seal of Biliteracy, inform statewide policy development, and share best practices. Six districts and twenty individual schools voluntarily participated in the pilot.



- The NYS Seal of Biliteracy will be awarded by the Commissioner to students who meet criteria established by the Board of Regents and attend schools in districts that voluntarily agree to participate in the program. The Seal of Biliteracy will be affixed to high school diplomas and transcripts of graduating pupils attaining Seal criteria and must be made available to students at no cost.

Visit <http://www.p12.nysed.gov/biling/bilinged/NewYorkStateSealofBiliteracy.html> to view the complete Handbook for the Seal of Biliteracy.

Candace R. Black
2016 NYSAFLT President

NYSAFLT Spring Conference



Marie Campanaro

This year NYSAFLT tried a new venture by combining the efforts of regional conferences with the event formerly known as the Colloquium. The Rochester Regional Planning Committee and **WNYFLEC** collaborated to offer the **NYSAFLT Spring Conference @ Rochester** on **Saturday, March 5** at the Nazareth College Campus in Rochester. The theme was: *Addressing the Language Needs of a Changing World: Preparing our Teachers and Preparing our Students.*

The collaboration was a huge success, with over 200 participants who attended the 32 workshop sessions offered as well as a stellar panel presentation featuring former NYSAFLT President and Superintendent of Victor Central Schools, **Dawn Santiago-Marullo**, Ed.D.; **Diana Zuckerman**, NYSAFLT Public Advocacy co-chair and Spanish teacher at Rondout Valley CSD; **Bill Heller**, methods and Spanish instructor at SUNY Geneseo, and Dr. Jeremiah Okal-Frink, Director of Learning and School Improvement at Monroe #1 BOCES. If you were not able to witness this insightful panel, you can still watch it [here](#). In addition, Mr. Ricardo Constantino, NYSED OBE-WL Associate, was in attendance and shared information on the NYS Seal of Biliteracy during a workshop session.

The combination of regional conferences with NYSAFLT's **Spring Conference** drew participants from across the state. We were also thrilled to have so many former NYSAFLT presidents in attendance: **Nancy Wallace** (1991), **Mary Champagne-Myers** (1992), **Dawn Santiago-Marullo** (2003), **Joanne O'Toole** (2007), **Sue Barnes** (2009), **Nancy Ketz** (2011), and, of course, our current president, **Candace Black**.

We look forward to future NYSAFLT Spring Conference collaboration with other regional organizations from across the state.



NYS AFLT Summer Institute #SI2016



Beth Slocum

Spring has sprung and Summer is right around the corner! Yes – we will be ready to take a break but then it will be time to recharge our batteries. Have you heard the buzz about ACTFL’s Six Core Practices? These practices for language learners and educators are research-based and proven effective for improving language acquisition. The Six Core Practices must be detailed, deconstructed, and explicitly taught. Join us as we unpack the Core 6 at the **NYS AFLT Summer Institute, August 2-5** at SUNY Oneonta!

There are exciting new additions to the **Summer Institute**. Thanks to **Dr. Carol Dean**, this year we will have use of the College Camp for outdoor learning opportunities and *Immersion Experience!* **Tracy Brady** will teach us about *Cooking in the Classroom* in SUNY Oneonta’s state of the art My Kitchen classroom facility! But there is so much more! Our All-Star line-up continues:



- ★ *FLES* with **Marissa Coulehan, Jenny Delfini and Rose DiGennaro**
- ★ *The NYS Seal of Biliteracy* with **Ricardo Constantino** from the NYS Department of Education
- ★ *Technology* with **Françoise Piron** and **Erin & Toni Johnson**
- ★ *Literacy Development in the WL Classroom* with **Dr. Joanne O’Toole**
- ★ *Introducing the TELL Project* with **Bill Heller**
- ★ *Turnaround to Transfer* with **Dr. Jennifer Eddy**
- ★ *Behind the Scenes of a Music Lesson* with **Jenny Delfini**
- ★ *Advocacy Updates* with **Diana Zuckerman**
- ★ *Mindfulness Training* with **Maureen Geagan**
- ★ *Unpacking the Core 6 Practices* with **Beth Slocum**



Don’t forget about the #NYS AFLTSI favorite immersion experiences like *Movie Night* and *Cultural Dance* experience with **Jenny Delfini**. This year we will also be adding #langchat to our line-up! There are so many exciting experiences waiting at the **NYS AFLT Summer Institute** – also known as summer camp for LOTE teachers! NYS AFLT even offers one **Summer Institute** scholarship to help a NYS AFLT member defray the cost of the experience. Check the Members Only section at www.nysaflt.org for more information.



NYS AFLT 99th Annual Conference



Michelle Shenton-Mong

The **99th Annual Conference** will be here soon! It is **Friday and Saturday, October 21-22** at the Holiday Inn Liverpool, in Syracuse. The theme is *Learning without Limits: Connecting to the World with Languages*. Our keynote speaker is Joshua Cabral. A twenty-year veteran teacher of French and Spanish, Joshua is also passionate about access to education in developing countries and works closely with schools in Haiti and Nicaragua where he often travels to work with teachers and students.

The planning committee has been working hard to bring attendees a fantastic lineup of presenters, including the following who will be offering three-hour workshops: **Tracy Brady**, Joshua Cabral, **Laurie Clarcq**, **Abbe Guillet**, **Bill Heller**, **Mary Holmes**, **Toni Johnson**, and **Erin Johnson**.

Please visit the [Annual Conference webpage](#) for registration, conference, and hotel information. First time attendees are eligible to apply for a scholarship, which covers the conference registration fee. Click [HERE](#) for details. We are looking forward to seeing you there!

100K for 100 Years

Help NYS AFLT reach its *100K for 100 Years Sustaining Fund* goal by making a GROUP contribution. You can show your support with a contribution...

- In your world language **department** name/school affiliation
- In **honor** of a colleague who has contributed significantly to your world language program
- In **memory** of a department member who considerably advanced your world language program

Your school/department will be listed along with the honoree. This is a wonderful way to pay tribute to a well deserving department or person while helping us to reach our goal.

Please click [here](#) to learn more about *100K for 100 Years Sustaining Fund* and how you and your department can make a difference.



Regional News

Capital-East

What a pleasure it was to see 62 registrants at the Capital-East/**COLT Regional Conference** on **Saturday, March 19** at Lake George Jr./Sr. High School! The theme of the conference was *Navigating the Pathway to Biliteracy*. The morning began with welcome remarks from **Susan Frost** (NYS AFLT Director, Capital-East) and **Anna Collie** (COLT President). NYS AFLT President **Candace Black** delivered the keynote address with detailed information about The Seal of Biliteracy and NYS AFLT Secretary-Treasurer **Maureen Geagan** presented the NYS AFLT update. **Melinda Barnes** (NYS AFLT Director, Capital-East) and **Leslie Kudlack** (NYS AFLT Director, Mid-Hudson/Westchester) were also in attendance. Workshops were presented by a cast of Who’s Who in the world of NYS AFLT, many of whom traveled far to share their knowledge and expertise: **Tracy Brady** (“*World Language Partnerships*”), **Meghan Chance** (“*Climbing the SAMR Ladder*”), **Shannon Clegg** (“*Achieving Writing Goals Through Journaling*”), **Jenny Delfini** (“*Technology in the World Language Classroom*”), **Mary Goetz**, **Bill Heller**, NYS AFLT Director of Social Media **Ken Hughes**, **Rosine Leloir** (“*Teaching With Fables and Fairy Tales*”), **Stephanie Ruel** (“*GetThem Talking!*”), and **Harry Tuttle** (“*Comprehensible Input*”). Participants were able to browse vendor displays and vie for spectacular door prizes and gift baskets, including a Rachael Ray (Lake George grad) gift basket with 2 tickets to her cooking demonstration.

		
<p>Bill Heller, always a popular presenter, led two workshops: “<i>Culture and the Can-Do Classroom</i>” and “<i>Spanish Art Anonymous</i>.”</p>	<p>Ken Hughes has a one-on-one discussion with a participant in his workshop “<i>Movie Making and the Green Screen</i>.”</p>	<p>Mary Goetz presents her workshop “<i>Literature Circles in the World Language Classroom</i>.” As the winner of the “Best Of” designation at the NYS AFLT Annual Conference in October, Mary was able to attend the NECTFL conference in NYC.</p>



Members of the Adirondack World Languages PLC continue to meet for camaraderie, discussions, and sharing. The group recently focused on data-driven instruction and heard a presentation from George Sicard of the Glens Falls Medical Mission and La Mancha (gfmmf.org and lamancha.com), both of which conduct charitable work in Guatemala. The group has decided to undertake the reading of *On Your Mark* by Thomas R. Guskey, which delves into the “conventions of grading and reporting.” From left to right : Marissa Riggi (HF), Crysta Cadella (Granville), Victoria Palmer (Granville), **Meghan Chance** (QB) Bonnie Gray (Granville), **Laurie Fronhofer** (Salem) **Mary Goetz** (Argyle) **Susan Frost** (LG).

Central

The **LECN**Y *May Celebration* took place on **May 11**, at the Dewitt Community Library. **LECN**Y honored the 2016 award winners at the annual *May Celebration*. This year’s scholarship winners are college-bound seniors Nick Bentley, a student at West Genesee, Casey Borst, a student at Rome Free Academy, Sophia Jones, a student at Fayetteville-Manlius High School and Lindsay Kent, a student at Chittenango. Poster Contest winners are Maggie Smith a student at West Genesee Middle School, Gabriela Lopez, a student at Rome Free Academy, and Grace Fermano, a student at Marcellus.

In addition to student awards, **LECN**Y members that are retiring are honored at the *May Celebration*. This year **LECN**Y Past President **Barbara Allen** was the honored retiree. Barbara is a Spanish teacher at Vernon-Verona-Sherrill Middle School and a former NYSAFLT Regional Director. Congratulations, Barbara, on your retirement.

Mid-Hudson/Westchester

ALOD and NYSAFLT co-hosted their Annual Spring Conference **Growing Global Citizens from Kindergarten to University and Beyond** on **Saturday, April 2** at Marist College in Poughkeepsie. **Leslie Kudlack**, Regional Director for Mid-Hudson/Westchester for NYSAFLT and President of **ALOD**, introduced NYSAFLT President **Candace Black**, who gave the Keynote speech “The Key to Global Competence” and updated **ALOD** members and conference participants on NYSAFLT happenings. Also on the planning committee for the conference was **ALOD** Secretary **Eleanor Dana**. **Maureen Geagan**, NYSAFLT Secretary-Treasurer, attended the conference and enjoyed visiting Marist, as it is her Alma Mater! **PWRFL** President and Vice President **Alexis Thornton** and **Roxanne Franquelli-Beras** were in attendance, as was **Sally Barnes**, NYSAFLT Regional Director for Mid-Hudson/Westchester. **Kevin Gaugler**, an Associate Spanish Professor at Marist, hosted the afternoon portion of the



program, a highlight of which was a tour of Marist’s state-of-the-art “Language Lounge.” Marist students then presented on the use of technology in teaching World Languages, and participants were treated to hands-on workshops integrating technology with the interpersonal and interpretive aspects of language-learning. It was a fun and informative day for all!

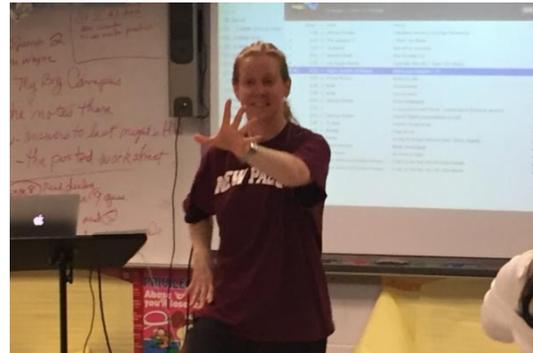


Kevin Gaugler of Marist College with program participants in the Language Lounge



Leslie Kudlack, Maureen Geagan, Sally Barnes, Alexis Thornton, and Roxanne Franquelli-Beras attend the ALOUD Conference.

PWRFL members were treated to a “rocking” workshop with **Jenny Delfini** on **Tuesday, March 8** at Putnam Valley High School. Jenny taught members how to use dance when teaching World Languages. The program was titled *Dance Your Way to Program Security* and was well received by attendees. Thanks to Jenny for her time and talents!



The **PWRFL Spring Regional Conference**, co-sponsored by NYS AFLT, was held at Putnam Valley High School on **April 9**. **Alexis Thornton**, President of **PWRFL**, introduced NYS AFLT President **Candace Black**, whose keynote speech updated the audience on World Language developments in New York State, including the Seal of Biliteracy, which has been implemented in several pilot schools. Other members of the **PWRFL** planning committee in attendance were Vice President **Roxanne Franquelli-Beras**, Treasurer **Julie Bianchi**, and Secretary **Charlene Sirlin**. Also on hand to speak with conference attendees were NYS AFLT



Secretary-Treasurer **Maureen Geagan** and **ALoud** President and Mid-Hudson/Westchester Regional Director **Leslie Kudlack**.

Workshops included “*The LOTE edTPA and You*” presented by **Joan Kass**; “*Google Voice*” presented by Deanna Tessler; “*Vocabulary Acquisition*” presented by Stacy Bernstein; and “*Catch of the Day*”- *Fishbowl Discussion for enhancing conversations*” presented by Milena Hoffman. Participants really enjoyed the opportunity to share lessons and ideas at a “swap shop” during the day. It was a wonderful way to wind down the year! Thanks to all who presented and participated!

It was a productive year for all in the Mid-Hudson/Westchester Region. We encourage all our members to attend this summer’s NYS AFLT Summer Institute at SUNY Oneonta from **August 2-5** It is truly a summer camp for World Language teachers and will help energize us all for the next academic year! See you there!

<p>Julie Bianchi, Treasurer and Charlene Sirlin, Secretary of PWRFL</p>	<p>Participants at PWRFL Spring Regional Conference, co-sponsored by NYS AFLT</p>	<p>Leslie Kudlack, Regional Director for Mid-Hudson/Westchester, at the NYS AFLT table at the PWRFL Spring Regional Conference</p>

NYC-Long Island

On **April 9** one hundred and twenty LOTE educators attended the **Spring Professional Development Workshops** sponsored by the **New York City Association of Foreign Language Teachers/United Federation of Teachers (NYCAFLT/UFT)**. This annual event, held at the UFT Headquarters in Manhattan, was co-chaired by **Irma Evangelista**, President of **NYCAFLT/UFT** and **Gary Milgrom**, Advisor to the **NYCAFLT/UFT** Committee. Each participant was provided with a choice of four workshops in each of two sessions.

It is worthwhile to share at least some of the comments from the workshop evaluations submitted by the participants. About **Chris Barley's** workshop, “*Managing The LOTE Classroom*,” it was said, “Chris provided a great deal of practical information and advice that I can implement immediately in my classroom. Effervescent presenter! It made me reflect how



important and rewarding teaching is. " About Rosa Bonilla's workshop, "*Building Literacy in a Spanish Classroom*," we read, "Rosa was very informative. She gave examples of the way she runs her classes and sets up presentations for each level. I loved the books she uses in her lessons. Most of all how she brings cultures and background together. " About **Shirley Vargas'** workshop, "*Increasing Student Engagement in the LOTE Classroom*," it was observed, "Excellent. Great ways to engage students and to produce relevant proof of knowledge with a meaningful assessment." About **Nunzia Manginelli's** workshop, "*Formative and Summative Assessment in the LOTE Classroom*," participants noted that "The workshop was fantastic. There were many teachable moments for me. The presenter articulated the materials in a clear and simple manner that will motivate me to implement a variety of the strategies. "

As the program ended, it was evident that the eight workshops offered by the enthusiastic and knowledgeable LOTE presenters received an overwhelmingly positive response from both the new and experienced teachers who were present. One could not fail to be impressed by the number of participants who not only submitted their written evaluations, but also expressed their gratitude with a verbal "Thank You Very Much" upon leaving at the end of the event. The **NYCAFLT/UFT** Committee takes pride in its mission to meet the professional development needs of so many foreign language educators.

Following the **Spring Professional Development Workshops**, the **NYCAFLT/UFT** Planning Committee met to begin the planning for the **NYCAFLT/UFT Annual Professional Development Conference**, co-sponsored by NYS AFLT, to be held in the fall.

Western New York

On **March 5** more than 200 area LOTE professionals gathered at Nazareth College of Rochester for the **NYS AFLT Spring Conference @ Rochester** co-sponsored by The Rochester Regional Planning Committee and **WNYFLEC**. The spring conference, *Addressing the Language Needs of a Changing World: Preparing our Teachers and Preparing our Students*, welcomed an esteemed panel to address some of the most pressing issues facing the LOTE classroom today. **Dawn Santiago-Marullo, Ed.D**, Jeremiah Okal-Frink, Ph.D, **Diana Zuckerman**, and **Bill Heller** answered questions about challenges facing LOTE teachers, assessment, community and administrative support, and teacher programs and preparedness. If you were unable to attend, you can still benefit from their expertise by watching the recorded version of this [discussion](#). This panel was followed by 32 workshops focused on technology and classroom applications, engagement strategies and techniques, and cultural updates.





The Rochester Regional Planning Committee honors the Brighton teaching interns

The Foreign Language Teaching Interns Program in Brighton was started in 1985. For over 30 years, this prestigious program has given Brighton students the opportunity to enhance their learning experience through direct contact with student teachers from other countries. An integral part of the Brighton World Language Department, teaching interns make cultural presentations, present and comment on current events, and also work individually with students. They provide a real-life connection to other countries, giving Brighton students an enhanced global awareness. The advisors for the last three years have been **Krystyna Growney** and Melissa Manghietr.

The **NYS AFLT Rochester Regional Conference** has benefited from this program every year as this team of young teachers has rounded out our workshop offerings with cultural presentations delivered in the target language. This year's **NYS AFLT Spring Conference @ Rochester** was no different, with offerings in French, Spanish and German thanks to interns Thandu Hamnca, Cristian Diaz, Cecilia Solís, and Leslie Giordano. These yearly contributions, always extremely well-received by our participants, prompted our planning committee to award the Brighton Foreign Language Teaching Intern Program with our Friends of Foreign Language Award. We look forward to many more years of this special collaboration.



Dr. Tom Hall, Principal Brighton High School, Jessica Beh, French teacher, Heike Geiger, German teacher, Sue Gillespie, German teacher, MaryAnn Walter, German teacher, Christine Speer, French & Spanish teacher, **Krystyna Growney**, Co-Advisor to FL Interns; French teacher, Melissa Manghietr, Co-Advisor to FL Interns; Spanish teacher, Thandu Hamnca, German Intern, Cristian Diaz, Chilean Intern, Leslie Giordano, French Intern, Ceci Solis, Spanish Intern, Pat Malley, French teacher, Dorene Estrada, FL Dept. Coordinator; Spanish teacher, Linda Palmer, Spanish teacher

WNYFLEC is eagerly awaiting the **June 1 Student, Teacher, and Recognition Ceremony**, which gives members the chance to recognize their outstanding and hardworking students, as well as the many outstanding teachers from around the area. Be on the lookout for photos and award recipients in the next newsletter!



Public Advocacy

Advocacy Steps You Can Take...

Got summer plans? While you're traveling in some exotic country or simply creating lesson plans in your own backyard, you can take some steps in advocating for world languages at the state and federal levels.

- Contact your New York State legislative representatives and ask them to support the World Languages Bill A329 in the Assembly and S554 in the Senate. This bill would appropriate funding for a limited number of low-income schools to begin Foreign Language in the Elementary School (FLES) programs and provide tuition for college students going into world language certification. Visit this [site](#) for more details about the bill.
- Contact your Congress Members to continue to support funding for Title VI and Title VII, which provide funding for international education and foreign language studies including Fulbright-Hays at the higher education level. Check out this [site](#) for more information.
- Contact your Congress Members to support the World Language Advancement Act (WLAA) H.R.3096, which reinstates the Foreign Language Assistance Program (FLAP) grants assisting districts K-12 to implement and enhance world language programs. Click [here](#) for additional information.

Commission on Language Learning

The tasks of the Commission on Language Learning are to examine the current state of language education, project what the nation's education needs will be in the future, and offer recommendations for ways to meet those needs. The Commission met in February where briefing papers were presented by various committee members. The facts in these papers will be the frame for their future work. The issues posed are:

- America's Languages: Challenges and Promise
- The Contribution of Language to the Economic Interests of the United States
- Foreign Language Cultural Diplomacy and Global Security
- Language and Productivity for All Americans
- Language and the Fulfillment of the Potential of all Americans

The Commission will next be meeting in June with the goal of reporting to Congress in the fall of 2016. You can read more about the initiatives by visiting the American Academy of Arts & Sciences [website](#).

Stay up-to-date on World Language issues through our NYS AFLT [Advocacy](#) Center. We have a wide range of articles and research documents, a listing of ways to contact your



legislators and take action, and links to valuable resources. You can also contact your Public Advocacy Co-Chairs, **Barbara Patterson** and **Diana Zuckerman**, at advocacy@nysaflt.org.

Be sure to renew your NYS AFLT membership and to urge all of your colleagues to become members. The larger our membership, the louder our voice! Thanks for all that you do for World Languages. You are our hope for a better, more compassionate world!

National Network for Early Language Learning / FLES News

NNELL was thrilled to co-sponsor the second annual *FLES Fest* held at The Dalton School in NYC on **Saturday, May 14**. **Lori Langer de Ramirez** coordinated a fabulous opportunity for over 100 teachers of grades K – 8 to gather, “talk shop,” collect new ideas, and establish connections. This celebration was in honor of the late Dr. Mari Haas, extraordinary FLES teacher, teacher trainer, workshop presenter, author, mother and friend. Through her materials, conference presentations, summer institutes, and by her example, Mari helped us to connect culture to the FLES classroom, to be playful in our teaching, and to be passionate about the important work we do in bringing the love of languages to all children.



Message from the Editor

This issue of the *NYS AFLT News* features an article about an exchange program at The Mary Louis Academy in Jamaica Estates. Kudos to **Nicholas Maurantonio** for offering this wonderful opportunity to his students. If there is a special program offered in your school or region that you believe should be recognized, please send information to newsletter@nysaflt.org. In the next issue I will provide information about the exchange program in my district. We would love to spotlight your school or program in a future issue!

Have you been missing the *NYS AFLT Journal*? Keep an eye out; the *Journal* will be back soon in a new format. Thank you to **Dr. Joanne O’Toole**, editor, for all her hard work in making sure the *NYS AFLT Journal* continues to meet members’ professional needs.



SPOTLIGHT PROGRAM

For the last six years Mr. **Nicholas Maurantonio**'s Italian classes at The Mary Louis Academy (TMLA), Jamaica Estates, New York have been video conferencing with students from the Istituto Secondaria Superiore, Gaetano Curcio in Ispica, Sicily. Mr. Maurantonio coordinates these conferences with Istituto English teacher Ms. Mary Puccia who, besides teaching English, is also responsible for a National High School Model United Nations (NHSMUN) Program. Through this program, Ms. Puccia and her students travel to the United Nations in New York City for a yearly Conference held in March. For each of the last six years, as part of their UN visit, the Italian students and their chaperones have visited TMLA. The TMLA students have always asked when TMLA would visit Ispica.

This academic school year, The Mary Louis Academy sponsored a Student Cultural Exchange Program with the Istituto from February 12 to February 20. During this time eight TMLA students (two sophomores, four juniors, and two seniors) and their chaperones flew to Ispica, Sicily for an eight day stay with their previously-arranged Italian host families. The TMLA students' families reciprocated by hosting the daughter of the host family for a week in March.

While in Sicily TMLA students attended classes for a few days with Italian students and on the other days took sightseeing trips to the Greek ruins in Siracusa, the Duomo and restored town of Noto, the Valley of Temples in Agrigento, the storybook city of Modica, and also visit Taormina and Mt. Etna.

During the initial phase of this program, partnered students (Italian host student and family and American host student and family) used various video conferencing and social media programs both in school and at home to contact each other and get to know each other. Months before their arrival in Italy, students and families were able to use their respective language abilities to develop relationships for the visits.

<p>Students, teachers, and administrators in front of the main door of the Istituto in Sicily.</p>	<p>Students in Siracusa in the Greek theatre, Siracusa was once the home of Archimedes.</p>	<p>The group in front of the Temple of Concordia in Agrigento, Sicily.</p>



Announcements

Congratulations to the following NYSAFLT members who have won a NYSAFLT award, grant or scholarship for 2015! There are more awards, grants and scholarships to be given out this year. Will you be the next NYSAFLT winner? Check the awards page of the NYSAFLT website for more information and upcoming deadlines.

The Charles Zimmerman Memorial Travel Award is awarded to the student of a NYSAFLT. The recipient receives a stipend of \$500 for student travel with a school sponsored group. This award memorializes Chuck Zimmerman, past NYS French and Spanish teacher and NYSAFLT member, who believed that traveling abroad with students is a wonderful way to enhance students' language skills and to broaden their cultural horizons so they can enhance their language acquisition and/or cultural knowledge in the target language. Olga Shydlonok of Fayetteville-Manlius CSD, student of Kate Stewart, received this year's Zimmerman Travel Award.

The NYSAFLT Cultural Scholarship in South America-Peru is awarded to a NYSAFLT member to study for two weeks at the Academia Latinoamericana de Español in Cusco, Peru. This scholarship was generously donated by the Academia. For more details on the program and its offerings, please visit their [website](#). **Marta Rizzo** has been awarded this scholarship.

The NYSAFLT Cultural Scholarship in Costa Rica was generously donated by Academia Tica Spanish School. For complete details on Academia Tica and their program offerings, please visit the school's [website](#). The recipient of this scholarship, **Heather Temple**, will receive a free two-week Intensive Spanish course, 20 group hours per week and a week of Spanish teachers course comprised of 10 mini-group lessons. The courses can be taken at Academia Tica Coronado in San José during the regular class year of 2016.

The NYSAFLT Cultural Scholarship in Spain includes registration for a two week Spanish for Spanish Teachers course at the Don Quijote School in Salamanca. The recipient of this scholarship is **Karen Martín Sánchez**.

The NYSAFLT Cultural Scholarship in Germany provides a NYSAFLT member with a \$250 stipend to help offset costs associated with a scholarship offered by the **Goethe Institute**. For more information on the **Goethe Institute** scholarships, please visit their [website](#). **Ulrike Stroszeck** has been awarded this scholarship.

The Northeast Conference on Teaching of Foreign Language offers a program to select Mead Leadership Fellows who have demonstrated leadership potential at their schools, colleges or universities and/or at the local, state, regional or national level, a prescribed program to groom leaders for the profession. The applications come from the member state organizations. Each state is asked to send in the name of one candidate based on the applications received. The winners are then selected by the NECTFL committee and receive hotel for three nights, registration at the conference, participation in preconference workshops, and follow-up mentoring by NECTFL Board members and state association leaders. The NYSAFLT Mead Leadership fellow was awarded to **Tracy Brady**.



Fulvi Awards

The Philip A. Fulvi Student Scholarship Award for Excellence in Foreign Language Study is given to a high school senior in each NYSAFLT region with a foreign language average of 90% or better. The Philip A. Fulvi Student Recognition Award is given to one high school senior in each NYSAFLT region with a strong interest in and love of languages. The Philip A. Fulvi Love of Language Award is given to an outstanding 8th grade student in each NYSAFLT region. Congratulations to the following FULVI Award recipients:

Region	Award	Student Name	Teacher
Capital-East	Love of Language	Yuven Sundaramoorthy	Jill Dugan
Central NY	Love of Language	David Gilbert	Molly Drum
Central NY	Student Scholarship	Caroline Gill	Tara Pitts
NYC-LI	Love of Language	Morgan Frederick	Janice Kincaid
NYC-LI	Student Scholarship	Collier Curran	Dolores Beckner
Western NY	Love of Language	Kevin Dennis	Rebekah Maher
Western NY	Student Scholarship	Jordan Schneeberger	Anna Cartwright

The following students will receive a merit certificate:

Student	Region	Teacher
Katherine R. Killenbeck	Central New York	Françoise Piron
Anastasia Adams-Compton	Central New York	Megan Nelson
Abigail Feingold	Mid-Hudson/Westchester	Marcia Heffler
Shirin Dadina	Mid-Hudson/Westchester	Marcia Heffler
Ariella Izzo	NYC-Long Island	David S. Strauzer
Alexandra Kucich	NYC-Long Island	Andrea Galvez
Millie Hawkins	Western New York	Rebekah Maher



NYSAFLT Cards

Are there people whom you would like to recognize or honor? You can now send greetings, words of comfort, or any other sentiment with a NYSAFLT card. For a minimum of \$5.00 per card, we will print your message to indicate that a donation has been made. These will be published in the *NYSAFLT News* and will benefit the teacher travel scholarship. Cards may be obtained by going to the donations [page](#) or by sending a check (made payable to **NYSAFLT**) to:

NYSAFLT Headquarters
2400 Main Street
Buffalo, NY 14214-2364



Congratulations...

JOHN CARLINO

on your retirement from teaching. You will be missed by many. Good luck in your continued work with NYSAFLT and NECTFL!!

Best wishes,
JoAnn Thomasson



In memory of ...

**HELENE
COMBOPIANO**

for all of the amazing work she did for the New York State Association of Foreign Language Teachers.

All our best,
Julie, Dnika, Heather, and Cynthia



HAVE YOU HEARD????

Congratulations to Wendy Mercado and **Valerie Greer** whose NECTFL workshop “Engage Students with Exciting Games and Tip-Top Technology” earned second place in the “Best of NECTFL” 2016. This is quite an accomplishment given the large number of sessions presented and the stiff competition. All sessions were reviewed by the Local Committee, as well as by conference attendees.



Mark Your Calendars

June

- 13-14 Board of Regents Meeting
- 17 **Deadline:** Summer Institute Scholarship Applications

July

- 3-6 AATF Annual Conference (Austin TX)
- 8-11 AATSP Annual Conference (Miami, FL)
- 11-12 Board of Regents Meeting

August

- 1 **Deadline:** September *Newsletter* Submissions
- 2-5 **Summer Institute** (Oneonta, NY)
- 15 **Deadline:** Annual Conference Scholarship Applications

The *NYS AFLT News* is published by the New York State Association of Foreign Language Teachers, Inc.

NYS AFLT, Inc.
2400 Main Street
Buffalo, New York 14214
Telephone: (716) 836-3130
Fax: (716) 836-3020
www.nysaflt.org

NYS AFLT Headquarters Staff

**Executive
Director**

John Carlino

**Director of
Technology**

Kenneth Hughes

**Administrative
Assistants**

**Kaetlin McGee
Brian Page**